

Inhaltsverzeichnis / Table of contents

- I. Innovation and continuity in pluricentric languages and in languages of multiethnic societies / Innovation und Kontinuität in plurizentrischen Sprachen und multiethnischen Gesellschaften
 1. Leslie BARRART (Terre Haute, USA): What Speakers Don't Notice: Language Changes Can Sneak In. / Was Sprecher nicht merken: Sprachwandel, die sich unbemerkt ausbreiten. 9
 2. Johan DE CALUWE (Ghent, Belgium): Continuity and innovation in the perception of language as a symbol of social emancipation. The case of Belgium Dutch. / Kontinuität und Innovation in den Vorstellungen über Sprache als Symbol der sozialen Emanzipation. Das Beispiel des Belgischen Niederländisch. 27
 3. Marilena KARYOLEMOU (Nikosia, Cyprus): Reproduction and innovation of communicative patterns in a former-"diglossic" community. / Reproduction and Innovation kommunikativer Muster in einer ehemals diglossischen Sprachgemeinschaft. Das Zypriotische Griechisch. 39
 4. Rudolf MUHR (Graz, Austria): Asymmetry in action. The sociolinguistics of lexical change in Austrian German. / Asymmetrie in Aktion. Die Soziolinguistik des lexikalischen Sprachwandels im Österreichischen Deutsch. 57
 5. Gerald STELL (Brussels, Belgium): Changes in Africaans after the end of Apartheid: From White and Eurocentric to African and multiethnic? / Sprachandel in Africaans nach dem Ende der Apartheid: Von weiß und eurozentrisch zu afrikanisch und multiethnisch? 73
- II. Innovation and continuity in the pragmatics and oral use of languages / Innovation und Kontinuität in der Pragmatik und im mündlichen Gebrauch von Sprachen
 6. Manfred SELLNER (Salzburg, Austria): The expression of respect in the Japanese media: A first look / Der Ausdruck von Respekt in den japanischen Medien: Erste Ergebnisse. 97
 7. Rika ITO (Northfield, MN USA): BOKU or WATASHI: Variation in self-reference terms among Japanese children / BOKU oder WATASHI: Variation im Gebrauch von Personalpronomen bei japanischen Kindern. 123
 8. Steven BERBECO / Raul LOPEZ (Boston, USA): "On Dead Dogs, Mr. Berbecs!": Recent developments in Boston teenager vernacular. / "On Dead Dogs, Mr. Berbecs!": Neue Entwicklungen in der Jugendsprache der Teenager in Boston. 143
 9. Sinaid FOMINA (Woronesh, Russia): Innovationen in Sprache und Kommunikationsformen russischer Kleinbusfahrer als Symbole der neuen sozialen Realität in Russland. / Innovation in language and communication of Russian minibus drivers and their clients as symbols for a new social reality in Russia. 151

III. Innovation and continuity in political communication and in the communication genres of the new electronic media / Innovation und Kontinuität in der politischen Kommunikation und in Texten der neuen elektronischen Medien	
10. Heiko GIRNTH / Sascha MICHEL (Mainz, Germany): Americanizing the Election Campaign: The Rapid Response Module as a new political text type. / Die Amerikanisierung des Wahlkampfes: Das Schnelle-Antwort-Modul als neuer Typ der politischen Sprache.	171
11. Tunde OPEIBI (Lagos, Nigeria): Political Marketing or Political „Macheting“? A Study of Negative Campaigning In Nigerian Political Discourse. / Politisches Marketing oder die Verwendung politischer Macheten? Eine Untersuchung des negativen Wahlkampfes im nigerianischen politischen Diskurs.	185
12. Abderrazzaq MSELLEK (Fes, Morocco): Die neuen Internetkommunikationsformen und deren Auswirkungen auf die Sprache und Kommunikationsgewohnheiten der Jugend in Marokko / The new communication genres of the internet and their impact on language and communication of the Moroccan youth.	205
III. Language Contact 1: The influence of English and Russian on other languages / Sprachkontakt 1: Der Einfluss des Englischen und Russischen auf andere Sprachen	
13. Nino AMRIDZE / Olga GUREVICH: (Utrecht, NL / Berkeley, USA): The sociolinguistics of borrowing: Georgian „moxdoma“ and Russian „proizojiti“ - „happen“. / Die Soziolinguistik der Entlehnung von georgisch „moxdoma“ und russisch „proizojiti“ - „geschehen“.	215
14. Zeinab IBRAHIM (Cairo, Egypt): Borrowing in Modern Standard Arabic / Entlehnungen ins moderne Standard-Arabisch.	235
15. Alexander ONYSKO (Innsbruck, Austria): English codeswitching in the German news magazine Der Spiegel / Codeswitching ins Englische im deutschen Nachrichtenmagazin „Der Spiegel“ .	261
16. Anita Pavić Pintarić (Zadar, Croatia): Accessoires sind die Must-Haves dieser Saison! Der Modejargon in kroatischen und deutschen Frauenzeitschriften. / Accessories are the “Must-Haves” of this season! The jargon of fashion in Croatian and German women magazines.	291
17. Lelija SOČANAC, Anja NIKOLIĆ-HOYT (Zagreb, Croatia): English In Croatia: Past And Present / Englisch in Kroatien in Vergangenheit und Gegenwart.	305
18. Irena VASSILEVA (Berlin, Germany): Der Zustrom des Englischen in Bulgarien – Ein Generationenproblem. / The inflow of English in Bulgaria - A generation problem.	323
IV. Language Contact 2: Innovation and continuity in minority languages / Sprachkontakt 2: Innovation und Kontinuität in Minderheitensprachen	
19. Attila NÉMETH (Veszprém, Hungary): Über zweisprachige Einstellungskonzepte (mit Anregungen für die deutsch-ungarische Sprachkontaktforschung). / Bilingual attitudinal concepts (and some suggestions for the German-Hungarian research on language contact).	337
20. Gunter SCHAARSCHMIDT (Victoria, Canada): Language Shift and Text Types: Reconfiguring the Ritual Language of Doukhobor Russians in Canada / Sprachwechsel und Texttypen: Die Neugestaltung der rituellen Sprache der Doukhobor-Russen in Kanada.	353